

Literatures of the Americas

Series Editor
Norma E. Cantú
Trinity University
San Antonio, TX, USA

This series seeks to bring forth contemporary critical interventions within a hemispheric perspective, with an emphasis on perspectives from Latin America. Books in the series highlight work that explores concerns in literature in different cultural contexts across historical and geographical boundaries and also include work on the specific Latina/o realities in the United States. Designed to explore key questions confronting contemporary issues of literary and cultural import, *Literatures of the Americas* is rooted in traditional approaches to literary criticism but seeks to include cutting-edge scholarship using theories from postcolonial, critical race, and ecofeminist approaches.

More information about this series at
<http://www.palgrave.com/gp/series/14819>

Amrita Das · Kathryn Quinn-Sánchez
Michele Shaul
Editors

Contemporary U.S. Latinx Literature in Spanish

Straddling Identities

palgrave
macmillan

Editors

Amrita Das
University of North Carolina
Wilmington
Wilmington, NC, USA

Michele Shaul
Queens University of Charlotte
Charlotte, NC, USA

Kathryn Quinn-Sánchez
Georgian Court University
Lakewood, NJ, USA

Literatures of the Americas

ISBN 978-3-030-02597-7

ISBN 978-3-030-02598-4 (eBook)

<https://doi.org/10.1007/978-3-030-02598-4>

Library of Congress Control Number: 2018957690

© The Editor(s) (if applicable) and The Author(s), under exclusive license to Springer Nature Switzerland AG, part of Springer Nature 2018

This work is subject to copyright. All rights are solely and exclusively licensed by the Publisher, whether the whole or part of the material is concerned, specifically the rights of translation, reprinting, reuse of illustrations, recitation, broadcasting, reproduction on microfilms or in any other physical way, and transmission or information storage and retrieval, electronic adaptation, computer software, or by similar or dissimilar methodology now known or hereafter developed.

The use of general descriptive names, registered names, trademarks, service marks, etc. in this publication does not imply, even in the absence of a specific statement, that such names are exempt from the relevant protective laws and regulations and therefore free for general use.

The publisher, the authors and the editors are safe to assume that the advice and information in this book are believed to be true and accurate at the date of publication. Neither the publisher nor the authors or the editors give a warranty, express or implied, with respect to the material contained herein or for any errors or omissions that may have been made. The publisher remains neutral with regard to jurisdictional claims in published maps and institutional affiliations.

Cover illustration: Pattern adapted from an Indian cotton print produced in the 19th century

This Palgrave Pivot imprint is published by the registered company Springer Nature Switzerland AG

The registered company address is: Gewerbestrasse 11, 6330 Cham, Switzerland

CONTENTS

- 1 U.S. Latinx Literature in Spanish: Claiming Its Rightful Place** 1
Amrita Das, Kathryn Quinn-Sánchez and Michele Shaul
- 2 Rethinking the Lens of Spanish: Grounding a Chicana Feminist Language** 17
Elena Avilés
- 3 Self-Representation and the Dual Reality of Identity in the Spanish-Language Poetry of Javier O. Huerta** 35
Donna M. Kabalen de Bichara
- 4 Two Narratives of Memories Between Borders: The Flourishing of a Transnational Identity** 51
Cynthia Meléndrez
- 5 Untangling Literary Knots: Writing, Memory, and Identity in Sonia Rivera-Valdés' *Rosas de Abolengo* (2011)** 73
María Celina Bortolotto

6	When Whiteness Means Imagining Blackness and Signifying Socio-cultural Difference in Rosario Ferré's "Cuando las mujeres quieren a los hombres"	93
	JM. Persánch	
7	The Rise of <i>Latino</i> Americanism: Deterritorialization and Postnational Imagination in New <i>Latino</i> American Writers	113
	Francisco Laguna-Correa	
8	Conclusion: Continuing the Dialogue	127
	Amrita Das, Kathryn Quinn-Sánchez and Michele Shaul	
	Index	131

NOTES ON CONTRIBUTORS

Elena Avilés is an Assistant Professor of Chicano/Latino Studies in the School of Gender, Race, and Nations at Portland State University. Her research topics include U.S. Latino/Chicano Studies, Spanish as a heritage language, Chicana feminisms, visual expression, and literature. She explores practices of interpretation in relation to notions of U.S. Latino/Chicano heritage as an area of critical studies. She is working on a book project that traces the emergence of Chicana literary and visual cultural expression alongside critical works to examine how language use fostered the arts and criticism of Chicana feminists.

María Celina Bortolotto is a Senior Lecturer in Spanish in the School of Humanities at Massey University. Her research explores the interrelation between cultural values and individual emotions as it is represented in literary fiction. She has several international publications on shame and humor in contemporary Latin American/Caribbean fiction and is currently working on a project on Argentinian humorist Roberto Fontanarrosa and another on orality, humor, and queerness in Latin American fiction.

Amrita Das is Associate Professor of Spanish at University of North Carolina Wilmington. She teaches U.S. Latinx literature and culture in the Spanish program, and her research focuses on the connections between Latin America and the United States. Some of her recent publications include the “The Imagined World of Latin/o America in *Sam no es mi tío*” in *(Re)mapping the Latina/o Literary Landscape: New*

Works and New Directions. Eds. Cristina Herrera and Larissa Mercado-López (Palgrave Macmillan, 2016), “Daniel Alarcón’s Lima: Articulation of Transnationalism through a Discursive and Geographical Space” in *Negotiating Latinidades, Understanding Identities Within Space*. Ed. Kathryn Quinn-Sánchez (Cambridge Scholars Publishing, 2015), and “Environmental Crisis and the Male Culture in Marie Arana’s Cellophane” in *Hispanic Women Writers in the 21st Century: Shaping Gender, the Environment, and Global Politics*. Eds. Estrella Cibreiro and Francisca Lopez (Routledge, 2013).

Donna M. Kabalen de Bichara is Professor of Humanities at the Tecnológico de Monterrey. She is a member of the advisory board of the Recovering the U.S. Hispanic Literary Heritage Project and a member of the National System of Researchers of Mexico, Leve. She is also a member of the Research Center, Communication, and Cultural Studies where her research centers on literature and discourse, Latina/o print culture, and U.S.–Mexico border literature. Some of her recent publications include: “La pluralidad de diálogos en La Frontera de Cristal, de Carlos Fuentes” (*SIGNA: Revista de la Asociación Española de Semiótica*, 2016); “The Periodical in Times of Revolution: *La Prensa*, as a Cultural Force in Relation to a Community of Readers” in *Print Culture Through the Ages: Essays on Latin American Book History*. Eds. Blanca López de Mariscal, Donna M. Kabalen de Bichara and Paloma Vargas (Cambridge Scholars Publishing, 2016). *The Construction of Latina/o Literary Imaginaries: Essays on Alternative Worldviews* (Cambridge Scholars Publishing, 2018); “Expressions of Dissent in the Writings of Adela Sloss Vento” in *Recovering the U.S. Hispanic Literary Heritage Volume IX*, Eds. Donna M. Kabalen de Bichara and Blanca López de Mariscal (Arte Público Press, 2014); *Telling Border Life Stories: Four Mexican American Women Writers*, (Texas A&M University Press, 2013).

Francisco Laguna-Correa is Assistant Professor of Spanish at University of Denver. His teaching and research interests are Border Studies and Immigration, Mexican Studies, Latin American Cultural Studies, Subaltern Studies among others. His work aims at raising awareness about issues related to race, migrations, class, and cultural exchanges taking place in the borderlands.

Cynthia Meléndrez is an Assistant Professor of Spanish at California State University San Marcos. Her research and teaching interests focus

on Chicana/o, Latina/o, and Mexican literature and film twenty and twenty-first centuries; Chicana/o, Latina/o and Mexican identity and subjectivities; national and transnational community formations; and Chicana/o and Mexican queer identity through cultural and film representations.

JM. Persánch is Assistant Professor of Spanish at Western Oregon University. His research is interdisciplinary by nature. He specializes in literature, film, and culture in the fields of both U.S. Latino/a Studies and Peninsular Studies. His key research interest is how the structures of difference operate and the processes of legitimization replicate in societies; he attempts to contribute to our understanding of the role of cultural products with regards to racial signifying practices and in the formation of identity. He conducts his research under the lens of Whiteness Theories and his long-term objective is to establish a bridge between his two fields of specialization towards revealing white structures of power in the context of global Hispanism. JM. Persánch has routinely been presenting and publishing his research in several venues, peer-reviewed journals, and volumes. For further details and contact purposes see <http://jmpersanch.com>.

Kathryn Quinn-Sánchez is Professor at Georgian Court University in Lakewood, New Jersey, USA, where she teaches a variety of courses on Latin American and Latinx literature, culture, and the Spanish language. She received her M.A. from Middlebury College through their graduate program in Madrid, Spain. Dr. Quinn-Sánchez earned her Ph.D. in Romance languages and literatures from the University of North Carolina, Chapel Hill, USA. She serves as co-editor of the online, peer-reviewed, scholarly, and creative ejournal *Label Me Latina*, at www.labelmelatinao.com. In addition to publishing several articles in the field of literary criticism, she has authored *A Literary and Political History of Post-Revolutionary Mexico: Redefining "The Ideal"* (2006) as well as *Identity in Latin American and Latina Literature: The Struggle to Self-Define in a Global Era Where Space, Capitalism, and Power Rule* (2014). In 2015, her edited collection of critical essays was published under the title: *Negotiating Latinidades, Understanding Identities Within Space*.

Michele Shaul is the Director of the Center for Latino Studies and a Professor of Spanish at Queens University of Charlotte in North Carolina. Dr. Shaul is Co-founder and Co-editor of the ejournal *Label*

Me Latina/o (www.labelmelatinao.com) and is involved in several arts projects such as ARTE LATINO NOW, an initiative to highlight Latino artists. Her critical essays are published in *El sujeto femenino en escritoras hispánicas*, *Círculo de cultura panamericano*, *Selected Essays: International Conference on The Outsider*, *Ilustres autores guatemaltecos de los siglos XIX y XX*, *Cien años de magia: ensayos críticos sobre la obra de Miguel Angel Asturias*, *Negotiating Latinidades*, and *Understanding Identities Within Space*. Mellen Press published her book *A Survey of the Novels of Ana Castillo: A Contemporary Mexican American Writer* (2016). *Not White/Straight/Male/Healthy Enough: Being "Other" in the Academy* (2018) co-edited with Michael Moreno and Kathryn Quinn-Sánchez was published by Cambridge Scholars Publishing. Dr. Shaul also directs the Latino Studies Project, which is a student-faculty research project that seeks to document the story of Latino immigration to the Charlotte region. Research interests include the use of myth and folklore in Latin American literature, Latin American detective fiction, the expression of exile in the literature as well as Latino writers in the United States. She is the recipient of the 2016 Hunter-Hamilton Love of Teaching Award.